

03991

P = Ingresso pulsante ON/OFF • ON/OFF push button input
Entrée poussoir ON/OFF • Entrada pulsador ON/OFF
Eingang ON/OFF-Taste • Είσοδος πλήκτρου ON/OFF
مدخل زر التشغيل/الإيقاف ON/OFF

1 = Uscita Carico • Load Output • Sortie Charge
Salida carga • Lastausgang • Έξοδος φορτίου
مخرج الحمل

L = Linea • Line • Ligne • Línea • Leitung • Γραμμή • الخط

03994

N: Ingresso per pulsante ON/OFF cablato rispetto a neutro (il morsetto L va collegato direttamente a fase) • Input for ON/OFF push button wired with respect to neutral (terminal L should be connected directly to phase) • Entrée pour poussoir ON/OFF câblé par rapport au neutre (relier la borne L directement à la phase) • Entrada para pulsador ON/OFF conectado al neutro (el borne L debe conectarse directamente a la fase) • Eingang für die an den Nullleiter verkabelte ON/OFF-Taste (die Klemme L ist direkt an die Phase anzuschließen) • Είσοδος για πλήκτρο ON/OFF συνδεδεμένο με το ουδέτερο (η επαφή κλέμας L πρέπει να συνδέεται απευθείας στη φάση) • مدخل للزر الانضغاطي (تشغيل/إيقاف) موصولة بالأسلاك (موصولة بالأسلاك بالنسبة للطور N يجب توصيله مباشرة بالطور).

L: Ingresso per pulsante ON/OFF cablato rispetto a fase (il morsetto N va collegato direttamente a neutro) • Input for ON/OFF push button wired with respect to phase (terminal N should be connected directly to neutral) • Entrée pour poussoir ON/OFF câblé par rapport à la phase (relier la borne N directement au neutre) • Entrada para pulsador ON/OFF conectado a la fase (el borne N debe conectarse directamente al neutro) • Eingang für die an die Phase verkabelte ON/OFF-Taste (die Klemme N ist direkt an den Nullleiter anzuschließen) • Είσοδος για πλήκτρο ON/OFF συνδεδεμένο με τη φάση (η επαφή κλέμας L πρέπει να συνδέεται απευθείας στο ουδέτερο) • مدخل للزر الانضغاطي (تشغيل/إيقاف) موصولة بالأسلاك بالنسبة للطور (طرف التوصيل N يجب توصيله مباشرة بالمشحون).

C: Comune da collegare a fase • Common to be connected to phase • Commun à relier à la phase • Común debe conectarse a la fase • Gemeinsamer Kontakt zum Anschluss an die Phase • Κοινή επαφή για σύνδεση στη φάση • عمومي يتم توصيله بالطور

NO: Uscita a relé (C, NO) • Relay output (C, NO) • Sortie à relais (C, NO) • Salida de relé (C, NO) • Relaisausgang (C, NO) • Έξοδος με ρελέ (C, NO) • (C, NO) مخرج المرحلة

COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • BRANCHEMENTS • CONEXIONES
ANSCHLÜSSE • ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ • التوصيلات

03991

A: Pulsante ON/OFF • ON/OFF push button • Poussoir ON/OFF • Pulsador ON/OFF • ON/OFF-Taste
زر التشغيل/الإيقاف

03994

1.

2.

COLLEGAMENTO PULSANTE CON INDIVIDUAZIONE AL BUIO
CONNECTION OF VISIBLE IN DARKNESS PUSH BUTTON
BRANCHEMENT DU POUSSOIR AVEC LOCALISATION DANS L'OBSCURITÉ
CONEXIÓN PULSADOR CON VISIBILIDAD EN LA OSCURIDAD
ANSCHLUSS DER TASTE MIT LOKALISIERUNG IM DUNKELN
ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΛΗΚΤΡΟΥ ΜΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ

توصيل زر انضغاطي مع تحديد الظلام من

00936.250..
00943.x

CARATTERISTICHE • FEATURES • CARACTÉRISTIQUES • CARACTERÍSTICAS • MERKMALE • ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ • المواصفات

Tensione nominale di alimentazione • Rated supply voltage • Tension nominale d'alimentation • Tensión nominal de alimentación • Nennversorgungsspannung Ονομαστική τάση τροφοδοσίας • الجهد الاسمي للتغذية الكهربائية	220 – 240 V~ 50/60 Hz.
Max 1 commutazione al s • Max. 1 switching for s • 1 commutation maxi par s • Máx. 1 conmutación por s • Max. 1 Umschaltung pro S • 1 μεταγωγή το μέγιστο ανά δευτερόλεπτο • بعد أقصى تبديل في الثانية	
Max 8 pulsanti con spie 00936.250.colore cablate in parallelo al pulsante NO di comando per funzione di individuazione al buio • Max 8 push buttons with coloured pilot lights 00936.250. wired in parallel with the NO control push button for visible in darkness function • 8 poussoirs maxi avec voyant 00936.250.couleur câblés en parallèle au poussoir NO de commande pour fonction de localisation dans l'obscurité • Máx. 8 pulsadores con pilotos 00936.250. en color conectados en paralelo al pulsador de mando NO para el control de la función de visibilidad en la oscuridad • Max. 8 Tasten mit farbigen, zur Schließer-Taste parallelgeschalteten Leuchtanzeigen 00936.250 mit Funktion Lokalisierung im Dunkeln • 8 πλήκτρα το μέγ. με έγχρωμες λαχνίες 00936.250 συνδεδεμένες παράλληλα με το πλήκτρο ελέγχου NO για λειτουργία εντοπισμού στο σκοτάδι • حد أقصى 8 أزر انضغاطية مع مؤشرات تنبيه ضوئية 00936.250 اللون موصولة بأسلاك على التوازي مع الزر الانضغاطي المفتوح عادةً للتحكم من أجل تشغيل نظام التحديد في الظلام.	
Temperatura di funzionamento (uso interno) • Operating temperature (indoor use) • Température de fonctionnement (à l'intérieur) • Temperatura de funcionamiento (uso interno) • Betriebstemperatur (Innenbereich) • Θερμοκρασία λειτουργίας (εσωτερική χρήση) • درجة حرارة التشغيل (الاستخدام الداخلي)	0 °C ÷ +35 °C
Potenza dissipata • Dissipated power • Puissance dissipée • Potencia disipada • Verlustleistung • Απώλεια ισχύος • القدرة المبددة	ON: 1,5 W - max 10 A • OFF: 0 W - 0 A
03991: Comando di ON/OFF mediante pulsanti NO - Uscita a relé (1, L) per il comando luci 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • ON/OFF control via NO push buttons - Relay output (1, L) for lights control 10 AX 220-240 V 50/60 Hz • Commande ON/OFF via poussoirs NO - Sortie à relais (1, L) pour la commande d'éclairage 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • Control ON/OFF mediante pulsadores NO - Salida de relé (1, L) para control de luces 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • ON/OFF-Steuerung mittels Schließer-Tasten - Relaisausgang (1, L) für die Beleuchtungssteuerung 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • Έλεγχος ON/OFF μέσω πλήκτρων NO - Έξοδος με ρελέ (1, L) για έλεγχο φώτων 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • 60 / 50 - فولت - 220-240 - AX 10 التحكم في الإضاءة (L, 1) مخرج المرحلة • أمر تحكم تشغيل/إيقاف ON/OFF بواسطة أزرار مفتوحة عادةً - مخرج المرحلة (L, 1) للتحكم في الإضاءة (L, 1) باستخدام الأزرار.	
03994: Comando di ON/OFF mediante pulsanti NO cablabili rispetto a fase o a neutro - Uscita a relé (C, NO) per il comando luci 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • ON/OFF control via NO push buttons wireable with respect to phase or neutral - Relay output (C, NO) for lights control 10 AX 220-240 V 50/60 Hz • Commande ON/OFF via poussoirs NO câblés par rapport à la phase ou au neutre - Sortie à relais (C, NO) pour la commande d'éclairage 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • Mando ON/OFF mediante pulsadores NO conectado a fase o neutro - Salida de relé (C, NO) para control de luces 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • ON/OFF-Steuerung mittels an Phase oder Nullleiter verkabelte Schließer-Tasten - Relaisausgang (C, NO) für die Beleuchtungssteuerung 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • Έλεγχος ON/OFF μέσω πλήκτρων NO συνδεδεμένων με τη φάση ή το ουδέτερο - Έξοδος με ρελέ (C, NO) για έλεγχο φώτων 10 AX 220-240 V~ 50/60 Hz • 60 / 50 - هرتز - 220-240 - AX 10 التحكم في الإضاءة (C, NO) مخرج المرحلة • مخرج المرحلة - مهاييد - بالنسبة للطور أو المحايد - بالنسبة للتوصيل بأسلاك قابلة للتوصيل موصولة عادةً قابلة للتوصيل موصولة عادةً - مخرج المرحلة (C, NO) باستخدام الأزرار.	

DICHIARAZIONE SUPPLEMENTARE A CURA DEL COSTRUTTORE • SUPPLEMENTARY DECLARATION MADE BY THE MANUFACTURER DÉCLARATION SUPPLÉMENTAIRE DU FABRICANT • DECLARACION SUPLEMENTARIA DEL FABRICANTE • ZUSÄTZLICHE HERSTELLERERKLÄRUNG • ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ • إقرار إضافي خاص بالشركة المصنعة

Carico nominale • Rated load • Charge nominale • Carga nominal • Nennlast • Ονομαστικό φορτίο • الحمل الاسمي: AC1-10 A, AC15-2,2 A	
Carichi resistivi • Resistive loads • Charges résistives • Cargas resistivas • Ohmsche Lasten • Ωμικά φορτία • أحمال المقاومة	10 A
Lampade a incandescenza • Incandescent lamps • Lampes à incandescence • Lámparas incandescentes • Glühlampen • Λαμπτήρες πυρακτώσεως • مصابيح متوهجة	3 A
Lampade fluorescenti • Fluorescent lamps • Lampes fluorescentes • Lámparas fluorescentes • Leuchtstofflampen • Λαμπτήρες φθορισμού • مصابيح فلورسنت	
Lampade a risparmio energetico • Energy saving lamps • Lampes à économie d'énergie • Lámparas de bajo consumo • Energiesparlampen • Λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας • مصابيح موفرة للطاقة	100 W
Lampade a LED • LED lamps • Lampes à leds • Lámparas de LED • LED-Lampen • Λαμπτήρες LED • مصابيح ليد	
Trasformatori elettronici • Electronic transformers • Transformateurs électroniques • Transformadores electrónicos • Elektronische Transformatoren • Ηλεκτρονικοί μετασχηματιστές • محولات إلكترونية	2 A
Alimentatori per strisce LED • Power supply units for LED strips • Alimentations pour ruban à leds • Alimentadores para tiras LED • Netzteile für LED-Streifen • Τροφοδοτικά για ταινίες LED • مغذيات لقطاعات ليد	200 W

REGOLE DI INSTALLAZIONE • INSTALLATION RULES • CONSIGNES D'INSTALLATION • NORMAS DE INSTALACIÓN • INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN
ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ • قواعد التركيب

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un dispositivo, fusibile o interruttore automatico, con corrente nominale non superiore a 10 A. Essendo dispositivi da retrofit, gli art. 03991 e 03994 devono sempre essere installati su scatole protette • The power supply circuit (L-N) must be protected against overloads by installing a device, fuse or automatic 1-way switch, with a rated current not exceeding 10 A. Since these are retrofit devices, art. 03991 and 03994 must always be installed in protected boxes • Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un dispositif, fusible ou interrupteur automatique, avec courant nominal inférieur ou égal à 10 A. Du fait qu'il s'agit de dispositifs arrière support, les art. 03991 et 03994 doivent toujours être installés sur des boîtes protégées • El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra sobrecargas por un dispositivo, fusible o interruptor automático, con corriente nominal no superior a 10 A. Al ser dispositivos que se colocan detrás de otro dispositivo, los art. 03991 et 03994 siempre deben instalarse en cajas protegidas • Der Versorgungskreis (L-N) muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung oder einen Schutzschalter mit Nennstrom nicht über 10 A gegen Überlasten geschützt werden. Als rückseitige Geräte müssen die Art. 03991 und 03994 stets in geschützten Dosen installiert werden • Το κύκλωμα τροφοδοσίας δικτύου (L-N) πρέπει να προστατεύεται από την υπερφόρτωση μέσω μηχανισμού, ασφάλειας ή αυτόματου διακόπτη, με ονομαστικό ρεύμα έως 10 A. Καθώς πρόκειται για μηχανισμούς που τοποθετούνται στο πίσω μέρος, τα προϊόντα κωδ. 03991 και 03994 πρέπει να εγκαθίστανται πάντα σε προστατευμένα κουτιά • يجب حماية دائرة تغذية (L-N) ضد الأحمال الزائدة بواسطة جهاز أو قاطع أو أوتوماتيكي، بتيار اسمي لا يتجاوز 10 أمبير. نظراً لأن الجهاز ملحق مستحدث، فإنه يجب تركيب المنتج 03991 و 03994 دائماً على علب محمية • Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten • Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου • قد يحتوي المنتج على آثار الرصاص. المادة 33. رقم 1907/2006 - REACH (UE) لتسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (REACH)

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten • Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου • قد يحتوي المنتج على آثار الرصاص. المادة 33. رقم 1907/2006 - REACH (UE) لتسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (REACH)

DETTAGLI DISPOSITIVO E INFORMAZIONI RAEE SCARICABILI IN PDF DALLA SCHEDA PRODOTTO SU www.vimar.com (il QR code apre la scheda dell'art. 03991, che condivide lo stesso foglio istruzioni con l'art. 03994).



DEVICE DETAILS AND WEEE INFORMATION CAN BE DOWNLOADED IN PDF FORMAT FROM THE PRODUCT DATA SHEET ON www.vimar.com (the QR code opens the data sheet of art. 03991, which shares the same instructions sheet as art. 03994).



DÉTAILS DU DISPOSITIF ET INFORMATIONS DEEE À TÉLÉCHARGER AU FORMAT PDF À PARTIR DE LA FICHE PRODUIT SUR www.vimar.com (le code QR permet d'ouvrir la fiche de l'art. 03991, qui partage la même notice d'instructions que le art. 03994).



DETALLES DISPOSITIVO E INFORMACIÓN RAEE DESCARGABLES EN PDF DESDE LA FICHA DEL PRODUCTO EN www.vimar.com (el código QR abre la ficha del art. 03991, que comparte la misma hoja de instrucciones con lo art. 03994).



DOWNLOAD DER GERÄTEDETAILS, UND WEEE-INFORMATIONEN ALS PDF VOM PRODUKTDATENBLATT AUF www.vimar.com. com VERFÜGBAR (der QR-Code öffnet das Datenblatt des Art. 03991 der das gleiche Anleitungsblatt der Art. 03994 beinhaltet).



ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΗΘΕ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΓΙΑ ΛΗΨΗ ΣΕ PDF ΑΠΟ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ www.vimar.com (ο κωδικός QR ανοίγει το δελτίο προϊόντος κωδ. 03991, το οποίο έχει το ίδιο φύλλων οδηγιών με τους κωδ. 03994).



يمكن تنزيل تفاصيل وشرح الجهاز والمعلومات التي تتعلق ببقايا الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على شكل ملف بي دي أف من ورقة بيانات المنتج على الموقع www.vimar.com (يفتح كود رمز الاستجابة السريعة QR بطاقة المنتج 03991، والذي يشارك نفس ورقة التعليمات مع المنتج 03994).



I DISPOSITIVI QUID • QUID DEVICES • LES DISPOSITIFS QUID • LOS DISPOSITIVOS QUID • DIE QUID-GERÄTE • ΟΙ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ QUID • وحدة أجهزة Quid	
	03991 Modulo silenzioso per ON/OFF, cablaggio pulsante su N • Silent module for ON/OFF, push button wiring on N • Module silencieux pour ON/OFF, câblage poussoir sur N • Módulo silencioso para ON/OFF, cableado del pulsador en N • Leises Modul für ON/OFF, Tastenverkabelung auf N • Αθόρυβη μονάδα για ON/OFF, καλωδίωση πλήκτρου στο N • N أسلاك الزر على N • وحدة صامتة (للتشغيل/الإيقاف) ON/OFF
	03992 Modulo silenzioso per ON/OFF e spegnimento centralizzato delle luci • Silent module for ON/OFF and centralised ON/OFF of lights • Module silencieux pour ON/OFF et extinction centralisée des lumières • Módulo silencioso para ON/OFF y apagado centralizado de luces • Leises Modul für ON/OFF und zentralisierte Lichtausschaltung • Αθόρυβη μονάδα για ON/OFF και κεντρική απενεργοποίηση των φώτων • وحدة صامتة (للتشغيل/الإيقاف) وإطفاء مركزي للأضواء • وحدة صامتة (للتشغيل/الإيقاف) ON/OFF
	03993 Modulo silenzioso per ON/OFF con 2 uscite sequenziali • Silent module for ON/OFF with 2 sequential outputs • Module silencieux pour ON/OFF avec 2 sorties séquentielles • Módulo silencioso para ON/OFF con 2 salidas secuenciales • Leises Modul für ON/OFF mit 2 sequentiellen Ausgängen • Αθόρυβη μονάδα για ON/OFF με 2 ακολουθιακές εξόδους • وحدة صامتة (للتشغيل/الإيقاف) مع مخرجين متسلسلين
	03994 Modulo silenzioso per ON/OFF, cablaggio pulsante su N o L • Silent module for ON/OFF, push button wiring on N or L • Module silencieux pour ON/OFF, câblage poussoir sur N ou L • Módulo silencioso para ON/OFF, cableado del pulsador en N o L • Leises Modul für ON/OFF, Tastenverkabelung auf N oder L • Αθόρυβη μονάδα για ON/OFF, καλωδίωση πλήκτρου στο N ή L • N أو L أسلاك الزر على N أو L • وحدة صامتة (للتشغيل/الإيقاف) ON/OFF
	xx196 Commutatore gestione centralizzata delle tapparelle da incasso • Flush mounting switch for centralised management of roller shutters • Commutateur gestion centralisée des volets à encastrement • Conmutador para gestión centralizada de persianas, de empotrar • UP-Umschalter für zentralisierte Verwaltung der Rollläden • Μεταγωγέας κεντρικής διαχείρισης ρολών χωνευτής εγκατάστασης • مبدل إدارة مركزية لمصاريع شيش الحصرية المدمجة
	03996 Modulo gestione centralizzata delle tapparelle • Module for centralised management of roller shutters • Module gestion centralisée des volets • Módulo para gestión centralizada de persianas • Modul für zentralisierte Verwaltung der Rollläden • Μονάδα κεντρικής διαχείρισης ρολών • وحدة إدارة مركزية لمصاريع شيش الحصرية
	03997 Modulo gestione gruppi tapparella • Module for roller shutter group management • Module gestion des groupes volets • Módulo para gestión de grupos de persianas • Modul für Verwaltung der Rollladen-Gruppen • Μονάδα διαχείρισης ομάδων ρολών • وحدة إدارة مجموعة مصاريع شيش الحصرية